

Porównanie tłumaczeń Hioba 26:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Za czyją sprawą* wypowiedziałeś te słowa, czyj dech wywiódł je z ciebie? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za czyją sprawą wypowiedziałeś te słowa? Kto ci je podsunął?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Komu powiedziałeś te słowa? Czyj to duch wyszedł od ciebie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Komużeś powiedział te słowa? Czyjże duch wyszedł od ciebie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jakoś chciał uczyć? Aza onego, który uczynił tchnienie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do kogo kierujesz te słowa, czyj to duch wionie z ciebie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z czyją pomocą wypowiedziałeś te słowa, a czyj duch wypowiedział się przez ciebie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z czyją pomocą głosisz te słowa, czyj duch przemawia przez ciebie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do kogo skierowałeś swoje słowa, z czyjego natchnienia przemawiasz?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do kogo kierujesz te słowa, z czyjego natchnienia przemawiasz?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кому звістиш слова? Чиє ж є те дихання, що виходить з тебе?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Komu wynurzyłeś twe słowa i czyje natchnienie z ciebie wyszło?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Do kogo wyrzekłeś słowa i czyje tchnienie z ciebie wyszło?

¹⁾ za czyją sprawą, מִי־לְפָנָיו , lub: do kogo.